

سوند-گذاری دوره‌ای پاک و صحی از طریق پیشابراه یا استوما میتروفانوف

شما و طفل‌تان با خواندن مطالب این ورق می‌توانید با روند تخلیه مثانه از طریق سوند-گذاری دوره‌ای پاک بیشتر آشنا شوید.

سوند-گذاری دوره‌ای پاک چیست؟

- سوند-گذاری دوره‌ای پاک (CIC) به پروسه منظم عبور دادن تیوب (سوند) از دهانه مثانه (پیشابراه) یا کانال میتروفانوف به طرف مثانه گفته می‌شود.
- کانال میتروفانوف تیوبی است که ارتباط مثانه با بخش خارجی ساحه معده را از طریق یک سوراخ به نام استوما (که در بطن ایجاد می‌شود) برقرار می‌کند.
- پیشاب از طریق سوند از مثانه خارج می‌شود. تکرار این پروسه باعث تخلیه شدن مکمل مثانه می‌شود. استفاده از CIC کدام خللی در روند پیشاب کردن طفل‌تان ایجاد نمی‌کند. تفاوت این است که پیشاب کردن از طریق سوند صورت می‌گیرد. این پروسه بسیار عادی، آسان و راحت می‌شود.

قبل از شروع کار، باید کدام چیزها را بدانم؟

- شروع پروگرام CIC ممکن است اتفاق مهمی برای هر فامیل باشد. این کار ممکن ناآشنا و دست پاچه کننده به نظر برسد. اکثریت والدین و اطفال هیچگونه آموزش در خصوص کاتیترها دریافت ننموده اند، بنابراین احساس خوف و عدم آماده گی در این زمینه یک امر معمول است.
- نرس برای شما هدایات گام به گام را در مورد این پروسیجر توضیح خواهد کرد و برای تمرین نمودن آن در داخل شفاخانه و یا کلینیک، وقت در نظر گرفته خواهد شد. بعد از یک مدتی کوتاه با پروسیجرهایی که با وضعیت شما و طفل‌تان سازگاری بیشتری دارد، آشنا می‌شوید.
- طفل‌تان را در نخستین سالهای زندگی به CIC عادت دهید. حتی اطفال کوچک میتوانند در بعضی قسمت های پروسه استفاده و مراقبت از کاتیترها، کمک کنند.
- نظر مثبت و تشویق شما، طفل را کمک می‌کند تا در پروگرام CIC مصوون و پاک کاتیتز سهم بگیرد.

چرا از CIC استفاده کنیم؟

- CIC به منظوری استفاده می‌شود تا عملکرد غیرمنظم مثانه را تنظیم نماید. این عملیه از پُر شدن بیش از حد مثانه طفل شما که باعث زیان به گرده‌ها می‌گردد، جلوگیری می‌کند.
- در صورت تخلیه نشدن کامل مثانه، این عملیه همچنان در تخلیه نمودن آن کمک می‌کند. تخلیه باقی‌مانده پیشاب به جلوگیری از رشد باکتریها و ایجاد التهاب مثانه کمک می‌کند.
- CIC همچنان میتواند از ریزش پیشاب در بستر خواب جلوگیری کند. برای اطفال سن مکتب، خشک بودن بستر باعث اعتماد به نفس شده و کمک میکند در زندگی روزمره فعال باشند.

خدمات رایگان ترجمه

- در شفاخانه از نرس خود بپرسید.
- از بیرون شفاخانه، به شماره رایگان خدمات ترجمه برای خانواده ها 1-866-583-1527 تماس بگیرید. نام شخص یا شماره را به آپریتر بگویید.

برای معلومات بیشتر

- وقت ملاقات با بخش یورولوژی 206-987-2509
- از داکتر طفل خویش بپرسید
- seattlechildrens.org



چی‌قسم از CIC استفاده کنم؟

کدام وسایل را باید آماده کنم؟

سوند

- سوند روانکاری‌شده جذب‌کننده آب
- اندازه: _____ فرنچ (واحد اندازه‌گیری سوند)
- سوند غیر جذب‌کننده آب (روانکاری ضروری است)، اندازه: _____ فرنچ
- سوند در اندازه‌های کوتاه و دراز موجود است.

پاک‌کننده جلد

- از صابون ملایم و گلوله پنبه‌ای، دست‌پاک مرطوب یا دستمال طفل استفاده نمایید.
- اگر طفل‌تان به عفونت پیشاب دچار شود، ارائه‌دهنده ممکن است استفاده از یک پارچه صافی کوچک، مانند دستمال‌های آغشته به بنزالکونیم کلوراید، را پیشنهاد کند.

دستکش غیرپلاستیکی

- استفاده از دستکش پاک برای گذاشتن سوند برای فامیل‌ها اختیاری است ولی ممکن است برای کارمندان مکتب اجباری باشد.
- اگر طفل‌تان خواست که خودش سوند بگذارد، استفاده از دستکش ضرور نخواهد بود.

ظرف پیشاب

- اگر طفل نتواند سوند را خودش داخل تشناب یا نزدیک آن جابجا کند، باید از لگن، جک/کوزه یا ظرف پلاستیکی برای جمع‌آوری پیشاب استفاده نمایید.

وسایل مورد ضرورت را از کجا تهیه کنم؟

- ما یک تعداد سوند و وسایل لازم را بعد از ارائه‌تعلیمات لازم در اختیار شما می‌گذاریم.
- قبل از خلاص شدن موجودی وسایل لازم، باید وسایل بیشتری را تهیه کنید. بنابراین، از قبل پلان‌گذاری کنید.
- اگر پوشش بیمه صحتی دارید، از آنها بپرسید که وسایل را باید از کدام کمپنی تامین‌کننده (عضو شبکه) تهیه کنید. ما می‌توانیم نسخه وسایل لازم را به کمپنی تامین‌کننده وسایل صحتی مورد نظر شما روان کنیم. تهیه سوند بدون نسخه داکتر در بعضی فروشگاه‌های طبی امکان دارد.

پروگرام سوند-گذاری طفل

تقسیم‌اوقات سوند-گذاری: _____

نام سوند: _____

برند: _____

اندازه: _____

غیره وسایل: _____

اگر طفل من به مکتب برود، چه می‌شود؟

- ما یک مکتوب با عنوان «جواز سوند-گذاری دوره‌ای پاک» (CIC) یا «سوند-گذاری شخصی همراه با کمک در مکتب» به آدرس خانه شما روان می‌کنیم. اگر می‌خواهید طرز العمل‌های خاصی به این مکتوب افزوده شود، موضوع را به تیم مراقبت اطلاع دهید.
- ما هر سال این مکتوب را با معلومات جاری اپدیت می‌کنیم.
- بعد از دریافت این مکتوب، باید آن را به مسئولین مکتب تسلیم نمایید.
- شما باید روش CIC را به آن عده از کارمندان مکتب که مسئول این کار خواهند بود، تعلیم بدهید. برای گرفتن نوبت ارائه تعلیم به 2-3 نفر، با نرس مکتب به تماس شوید. این پروسه بشمول نمایش، تعلیم و نظارت از کیفیت اجرای روند CIC بالای طفل‌تان خواهد بود. شاید بهتر باشد که یک کاپی از این ورق را در دسترس هریک از این اشخاص قرار دهید.
- برای شناسایی مکان مناسب سوند-گذاری در مکتب، با کارمندان مکتب همکاری نمایید. وجود روشویی، صابون، دستمال کاغذی و جای خلوت ضروری است.
- شما می‌توانید وسایل لازم را هر روز با طفل‌تان به مکتب روان کنید، یا آنها را در یک جای پاک، خشک و امن در مکتب نگهداری نمایید.

سوند-گذاری

از طریق پیشابراه
اگر طفل‌تان مذکر است

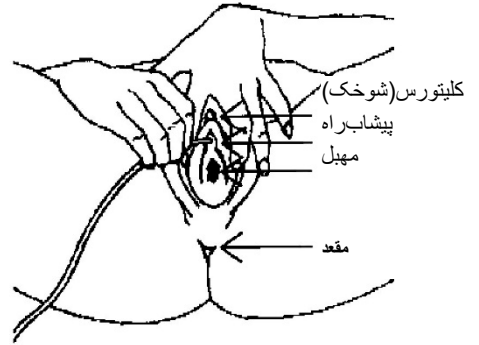


پیشابراه

1. دستهای خود را با صابون و آب بشویید.
2. آلت تناسلی را با 1 دست بگیرید و جلد حشفه (پیش‌جلد) را (در صورت ختنه نشدن) به طرف عقب فشار دهید.
3. با دست دیگر، آلت تناسلی را با گلوله پنبه‌ای مرطوب، پارچه مرطوب، پارچه کوچک یا دستمال طفل پاک کنید.
4. درحالی‌که آلت تناسلی را با 1 دست در حالت کش شده نگه داشته‌اید، یک سوند پاک بگیرید. فاصله انگشتان نگهدارنده سوند تا نوک سوند باید 3 اینچ باشد.
5. در صورت ضرورت، نوک سوند را داخل مایع روان‌کننده کنید.
6. سوند را به آرامی داخل سوراخ آلت تناسلی (پیشابراه) کنید تا پیشاب جریان پیدا کند.
7. اگر مانعی در مقابل داخل شدن سوند ایجاد شود، باید از طفل‌تان بخواهید که یک نفس عمیق بکشد تا عضلات آن ساحبست شود. سوند را بچرخانید و با فشار ملایم و یکنواخت به پیش حرکت دهید تا پیشاب روان شود.
8. بعد از متوقف شدن جریان پیشاب، سوند را بچرخانید و با آرامش خارج کنید. اگر جریان پیشاب دوباره برقرار شود، باید این عمل را متوقف کنید.
9. اگر طفل ختنه نشده باشد، باید جلد حشفه را به جای خودش برگردانید تا قسمت سر آلت پوشانده شود.
10. ساحه آله تناسلی را با آب و صابون یا دستمال مرطوب پاک کنید. شستشو را از پیش به عقب انجام دهید.
11. وسایل را بشویید.
12. دستهای خود را با صابون و آب بشویید.

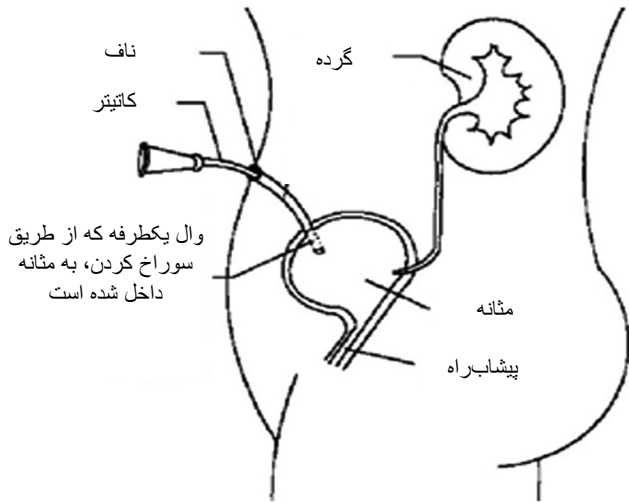
سوندگذاری
از طریق پیشابراه
اگر آله تناسلی زن دارید

1. دست‌ها را با صابون و آب خوب بشویید.
2. پاها را باز کنید (در صورت امکان، در وضعیت نشسته قرار بگیرید تا تخلیه بهتر صورت بگیرد).
3. لبینه‌ها (لب‌های کوچک مهبل) را با 1 دست پس کنید. با دست دیگر، لبینه‌ها را با دستمال مرطوب، پارچه کوچک، گلوله پنبه‌ای مرطوب یا پارچه مرطوب از پیش به عقب پاک کنید.
4. درحالی‌که لبینه‌ها را از هم جدا گرفته اید، یک سوند پاک بگیرید. فاصله انگشتان نگهدارنده سوند تا نوک سوند باید 3 اینچ باشد.
5. در صورت ضرورت، نوک سوند را داخل مایع روان‌کننده کنید.
6. سوند را به آرامی داخل سوراخ خروج پیشاب (پیشابراه) کنید تا پیشاب روان شود.
7. اگر مانعی در مقابل داخل شدن سوند ایجاد شود، باید از طفل‌تان بخواهید که یک نفس عمیق بکشد تا عضلات آن سازه سست شود. سوند را بچرخانید و با فشار ملایم و یکنواخت به پیش حرکت دهید تا پیشاب روان شود.
8. بعد از متوقف شدن جریان پیشاب، سوند را بچرخانید و به آرامی خارج کنید. اگر جریان پیشاب دوباره برقرار شود، باید این عمل را متوقف کنید.
9. سازه آله تناسلی را با آب و صابون یا دستمال مرطوب پاک کنید. شستشو را از پیش به عقب انجام دهید.
10. وسایل را شستشو نمایید.
11. دست‌ها را با آب و صابون خوب بشویید.



داخل نمودن کاتیتز از مجرای مایتروفیناف

1. دست‌ها را با آب و صابون خوب بشویید
2. کاتیتز نوع هایدروفیلیک را آماده سازید
3. استوما را با گلوله پنبه‌ای مرطوب، پارچه مرطوب، پارچه کوچک یا دستمال طفل پاک کنید.
4. کاتیتز پاک را بردارید و آنرا در فاصله 3 اینچ از مجرا قرار دهید.
5. سوند را به آرامی داخل استوما کنید تا جریان پیشاب برقرار شود.
6. بعد از متوقف شدن جریان پیشاب، سوند را بچرخانید و به آرامی خارج کنید. اگر جریان پیشاب دوباره برقرار شود، باید این عمل را متوقف کنید.
7. مجرا را با آب و صابون یا دستمال کاغذی شستشو کنید.
8. وسایل را بشویید.
9. دست‌ها را با آب و صابون خوب بشویید.



Clean Intermittent Catheterization Through the Urethra or a Mitrofanoff Stoma

This handout will help you and your child better understand how the bladder is emptied using clean intermittent catheterization.

What is clean intermittent catheterization?

- Clean intermittent catheterization (CIC) means putting a tube (called a catheter) through your child's bladder opening (urethra) or Mitrofanoff channel into their bladder on a regular basis.
 - The Mitrofanoff (mye-TROFF-an-off) channel is a tube that connects the bladder to the outside of the stomach area through a hole in the belly called a stoma.
 - Pee (urine) flows out of the catheter and the bladder is emptied. Your child will do this regularly to completely empty the bladder. Your child can use CIC like they normally pee. Instead of peeing all on their own, they use a catheter. The process soon becomes routine, simple and well-accepted.
-

What do I need to know before we start?

- Starting a CIC program can be a major event in the life of a family. It may feel new and overwhelming. Most parents and children have never had training with catheters, so it is normal if you feel fearful and unprepared.
 - Your nurse will teach you step-by-step instructions for this procedure. There will be time to practice while you are in the hospital or clinic. You will soon learn what works best for you and your child.
 - Involve your child in the CIC at an early age. Even young children can help with some parts of using and taking care of the catheter.
 - When you stay positive and encourage your child, it helps them accept and take part in their CIC program.
-

Why do CIC?

- CIC is used to help manage abnormal bladder function. It prevents your child's bladder from getting overfilled, which can lead to kidney damage.
 - It drains the urine that stays in the bladder if the bladder isn't emptying all the way. Draining leftover urine helps prevent growth of bacteria and bladder infections.
 - CIC can also reduce wetting accidents. For school age children, being dry gives them self-confidence and helps them lead more active lives.
-

1 of 4

To Learn More

- Urology
206-987-2509
- Ask your child's healthcare provider
- seattlechildrens.org

Free Interpreter Services

- In the hospital, ask your nurse.
- From outside the hospital, call the toll-free Family Interpreting Line, 1-866-583-1527. Tell the interpreter the name or extension you need.



How do I do CIC?

What supplies do I need to gather?

- Catheter
 - Hydrophilic self-lubricated catheter
Size: ____ French (a unit of measure for catheters)
 - Non-hydrophilic catheter (lubrication required), Size: ____ French
 - Longer or shorter catheters are available.
- Skin cleanser
 - Use soft soap and cotton balls, a washcloth or baby wipes.
 - If your child is getting urinary infections, your provider may recommend using antiseptic towelettes such as benzalkonium chloride wipes.
- Non-latex gloves
 - Using clean gloves for catheterization is optional for families but may be required for school staff.
 - Your child does not need gloves if they insert the catheter on their own.
- Container for pee (urine)
 - If your child can't catheterize on their own on or near a toilet, use a urinal, jar or plastic container to catch the urine.

How do I get supplies?

- We will give you a small number of catheters and supplies after training.
- You will need to get more supplies before you run out. Please plan ahead.
- If you have health insurance, ask them what supply company you should use (in network). We can send a prescription for supplies to the medical supply company of your choice. You can purchase catheters without a prescription at select medical supply stores.

My child's catheterization plan

Catheterization schedule: _____

Catheter name: _____

Brand: _____

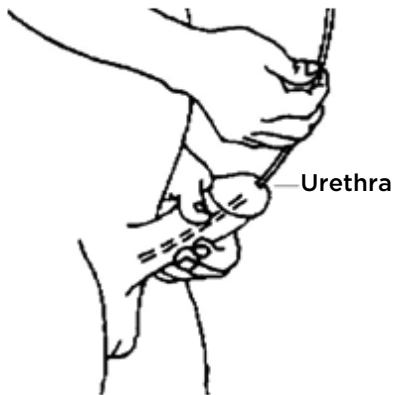
Size: _____

Other supplies: _____

What happens if my child goes to school?

- We will send a letter called Authorization for Clean Intermittent Catheterization (CIC) or Assisted Self-Catheterization at School to your home address. Please let your care team know if you would like to have any special instructions added to this letter.
- Each year we will update the letter with the current details.
- When you receive this letter, please give it to your school.
- You will need to train school staff who will perform the CIC. Please connect with your school nurse to set up time to train 2-3 individuals for you to demonstrate, teach, and observe CIC technique on your own child. It may be helpful to provide copies of this handout to each individual.
- Collaborate with the school staff to identify a location that is comfortable for your child to catheterize at school. A sink, soap, paper towels, and privacy are needed.
- You can send supplies with your child to school each day or store them in a clean, dry, secure location at the school.

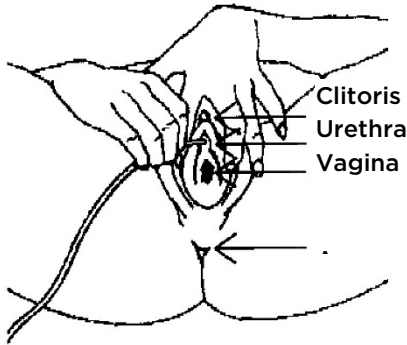
Catheterization through the urethra If your child has a penis



1. Wash hands well with soap and water.
2. Hold the penis with 1 hand and push the foreskin back if uncircumcised.
3. With the other hand, wash the penis using moist cotton balls, a washcloth, towelettes or a baby wipe.
4. Holding the penis erect with 1 hand, pick up a clean catheter and hold it 3 inches from the tip.
5. Place the catheter tip in lubricant if needed.
6. Gently insert the catheter through the hole in the penis (urethra) until the pee begins to flow.
7. If the catheter won't go in, ask your child to take a deep breath to relax their muscles. Rotate the catheter and use gentle, firm pressure to move the catheter in until pee flows.
8. Once the pee has stopped, rotate the catheter and remove slowly. Stop if pee starts to flow again.
9. If uncircumcised, return the foreskin to cover the head of the penis.
10. Wash the genital area with soap and water or a wipe. Wipe from front to back.
11. Wash equipment.
12. Wash hands well with soap and water.

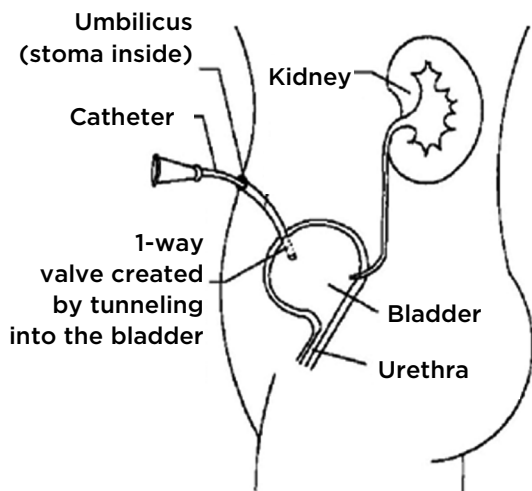
Catheterization through the urethra

If your child has a vagina



1. Wash hands well with soap and water.
2. Spread legs apart (sitting, if possible, is best for emptying).
3. Use 1 hand to move the labia apart. With the other hand, wash from front to back using baby wipes, towelettes, moist cotton balls or a washcloth.
4. Keeping the labia apart, pick up a clean catheter and hold it 3 inches from the tip.
5. Place the catheter tip in lubricant if needed.
6. Gently insert the catheter through the hole where pee comes out (urethra) until the pee begins to flow.
7. If the catheter won't go in, ask your child to take a deep breath to relax their muscles. Rotate the catheter and use gentle, firm pressure to move the catheter in until pee flows.
8. Once the pee has stopped, rotate the catheter and remove it slowly. Stop if pee starts to flow again.
9. Wash the vaginal area with soap and water or a wipe. Wipe from front to back.
10. Wash equipment.
11. Wash hands well with soap and water.

Catheterization through a Mitrofanoff stoma



1. Wash hands well with soap and water.
2. Get the hydrophilic catheter ready.
3. Wash the stoma using moist cotton balls, a washcloth, towelettes or a baby wipe.
4. Pick up a clean catheter and hold it 3 inches from the tip.
5. Gently insert the catheter through the stoma until the pee begins to flow.
6. Once the pee has stopped, rotate the catheter and remove it slowly. Stop if pee starts to flow again.
7. Wash the stoma with soap and water or a wipe.
8. Wash equipment.
9. Wash hands well with soap and water.